

1941-05-30

AFSENDER

Ernest Mancoba

MODTAGER

Mr. Fletcher

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Dateringsbegrundelse:

Dateret i brev.

Generel kommentar:

Ernest Mancoba var interneret i fangelejr under Anden Verdenskrig 28.7.1940-26.8.1944, pga sit britiske statsborgerskab. Det meste af tiden var han i lejren La Grande Caserne, St. Denis (Seine), men han opholdt sig også i kortere tid i Drancy, hvorfra breve fra maj og juni 1941 er bevaret i Ferlov Mancoba arkivet, se brev af 08.05.1941, 30.05.1941 og 27.06.1941.

[Note af W. Sze] I lydfiler (især lydfiler 18-1 og 64-1) fortæller Ernest Mancoba, at lejrkommandanten foretager en forespørgsel og tugter soldaten.

Afsendersted:

Drancy

Modtagersted:

Drancy

Arkivplacering:

Ferlov Mancoba arkivet.

DOKUMENTINDHOLD

Brev fra Ernest Mancoba til en Mr. Fletcher, formentlig lejrleder eller lignende i Drancy interneringslejr. Mancoba er blevet kaldt talt nedsættende til og blandt andet kaldt for et "sort svin" af en af de tyske fangevogtere. Mancoba har mistet besindelsen og en eller anden hændelse er passeret. Han spørger nu om råd fremover ved lignende hændelser. Brevet er muligvis sendt for at komme eventuelle repressalier i forkøbet. Vedhæftet brevet er en tysk oversættelse af skrivelsen.

TRANSSKRIFTION

Mr. Fletcher

Drancy

-

Drancy. 30th May 1941.

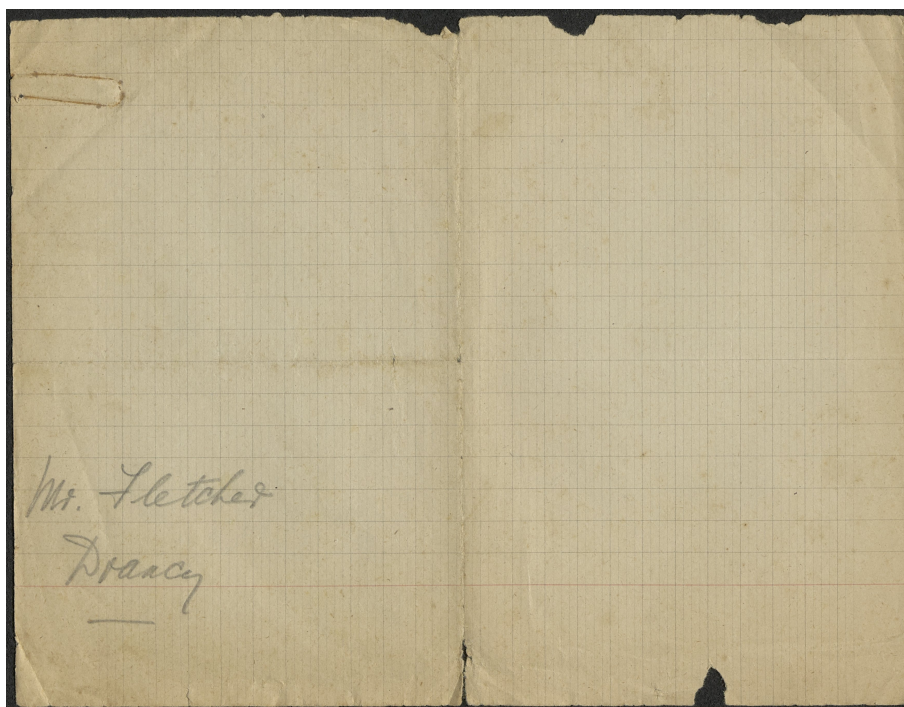
Dear Mr. Fletcher,

Today while I was working with a corvée group the German soldier who was in charge, while speaking in German with on the working party referred to me as a "black pig" – and was generally xxxxxx [abusive] for no reason at all. I might have lost control of myself and an unfortunate incident might have taken place. I therefore ask you what to in such a situation in future.

Yours respectfully.

Ernest Mancoba (870, Z.I. ¹)

¹ Z.I. står for Zone d'Internement og referer til den sektion, hvor Ernest Mancoba var interneret i i Drancy-lejren.



Drancy - 30th May 1941.

Dear Mr. Fletcher,

Today while I was working with a Corvée group the German soldier who was in charge, while speaking in German with one of the working party referred to me as a "black pig" and was generally ^{abusive} ~~offensive~~ for no reason at all - I might have lost control of myself and an unfortunate incident might have taken place - I therefore ask you what to do in such a situation in future -

Yours respectfully -

Ernest Mancoba (870, 21)

Stancy den 30. Mai 1941.

Gedanke Hen Flatske:

Wie ich heute mit einer Arbeits-
dienstgruppe beschäftigt war, äußerte sich
der nachziehende deutsche Soldat an sich
auf deutsch an einen Kameraden richtete,
in grober Weise über mich und gebrauchte
namentlich den Ausdruck „schwarzes
Ferkel“.

Da ich ihm zu dieser Ausdruckweise
absolut keinen Anlaß gab, hätte es ja
geschehen können, daß ich mein kaltes Blut
verloren hätte, was zu einem unglücklichen
Frischenfall hätte führen können.

Ich erlaube mir deshalb, Sie hiermit um
Rat zu fragen, was ich bei eventueller
Wiederholung dieses Falles in Zukunft zu
tun hätte?

Ich habe am 30. 5. unter Aufsicht

des Hlth. Gutsnachts

gearbeitet.

576.41.

gef. hinter.

Vorachtungsvoll:

ges: ERNEST MARCOBA

Z. I. N° 870.

Nach dem Inhalt
Präsident